

## VIVALDI - LES QUATRE SAISONS

Les Quatre Saisons (dont le titre original italien est *Le quattro stagioni*) est le nom donné aux quatre concertos pour violon, composés par Antonio Vivaldi (1678-1741), Opus 8, no 1-4, qui ouvrent le recueil *Il cimento dell'armonia e dell'invenzione* (La confrontation entre l'harmonie et l'invention).

L'opus 8 de Vivaldi a été édité en 1725 à Amsterdam par Michel Le Cène, mais il est admis que la composition de ces quatre concertos est antérieure de plusieurs années. L'œuvre connut un grand succès dans toute l'Europe notamment à Londres et à Paris où les concertos furent interprétés au début de l'année 1728 au Concert Spirituel.

L'œuvre est accompagnée de quatre sonnets attribués à Vivaldi décrivant le déroulement des saisons. Sur la partition, le compositeur précise les correspondances avec les poèmes, explicitant même certains détails (abolements de chien, noms d'oiseaux : coucou, tourterelle, pinson...)

En 2010, il en existe environ 1 000 versions différentes depuis le premier enregistrement, faisant état de divers arrangements (notamment en jazz) et transcriptions (piano, orgue, harpe, guitare, flûte, accordéon, synthétiseur pour les plus courantes), voire de recomposition complète comme celle de Max Richter en 2012. Certains violonistes, chefs d'orchestre, ou formations ont interprété et enregistré plusieurs fois cette œuvre depuis les années 1960 (Carmirelli, Accardo, Zukerman, Menuhin, Mutter, Sporcl, Kennedy, Karajan, Wallez, Scimone...). La palme revient à Jean-François Paillard qui l'a enregistrée six fois, et donnée 1480 fois en concert<sup>1</sup>.

La première interprétation publique, après le XVIII<sup>e</sup> siècle, daterait de 1921 et le premier enregistrement de 1939 (Campoli, suivi en 1942 par Molinari). Mais il faudra attendre 1948 (Louis Kaufman dirigé par Henry Swoboda - grand prix du disque en 1950) pour que les Quatre Saisons soient réellement connues du public, avant de devenir une des œuvres les plus jouées au monde.

**Concerto no 1 en mi majeur, op. 8, RV 269, La Primavera (Le Printemps)**

|   |   |
|---|---|
| <p style="text-align: center;"><b>Allegro</b></p> <p>Giunt'è la Primavera e festosetti<br/>La salutan gl'augei con lieto canto;<br/>E i fonti allo Spirar de' zeffiretti<br/>Con dolce mormorio Scorrono intanto.</p> <p>Vengon' coprendo l'aer di nero amanto<br/>E Lampi, e tuoni ad annunziarla eletti<br/>Indi tacendo questi, gli' Augelletti<br/>Tornan di nuovo al lor canoro incanto.</p> <p style="text-align: center;"><b>Largo</b></p> <p>E quindi sul fiorito ameno prato<br/>Al caro mormorio di fronde e piante<br/>Dorme 'l Caprar col fido can a lato.</p> <p style="text-align: center;"><b>Allegro</b></p> <p>Di pastoral Zampogna al suon festante<br/>Danzan Ninfe e Pastor nel tetto amato<br/>Di primavera all'apparir brillante.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Allegro</b></p> <p>Voici le Printemps,<br/>Que les oiseaux saluent d'un chant joyeux.<br/>Et les fontaines, au souffle des zéphyr,<br/>Jaillissent en un doux murmure.</p> <p>Ils viennent, couvrant l'air d'un manteau noir,<br/>Le tonnerre et l'éclair messagers de l'orage.<br/>Enfin, le calme revenu, les oisillons<br/>Reprennent leur chant mélodieux.</p> <p style="text-align: center;"><b>Largo</b></p> <p>Et sur le pré fleuri et tendre,<br/>Au doux murmure du feuillage et des herbes,<br/>Dort le chevrier, son chien fidèle à ses pieds.</p> <p style="text-align: center;"><b>Allegro</b></p> <p>Au son festif de la musette<br/>Dansent les nymphes et les bergers,<br/>Sous le brillant firmament du printemps.</p> |
|---|---|

**Concerto no 2 en sol mineur, op. 8, RV 315, L'estate (L'Été)**

|   |   |
|---|---|
| <p style="text-align: center;"><b>Allegro non molto - Allegro</b></p> <p>Sotto dura Stagion dal Sole accesa<br/>Languè l'huom, languè 'l gregge,<br/>ed arde il Pino;<br/>Scioglie il Cucco la Voce,<br/>e tosto intesa<br/>Canta la Tortorella e 'l gardelino.</p> <p>Zeffiro dolce Spira, mà contesa<br/>Muove Borea improvviso al Suo vicino;<br/>E piange il Pastorel, perche sospesa<br/>Teme fiera borasca, e 'l suo destino;</p> <p style="text-align: center;"><b>Adagio - Presto - Adagio</b></p> <p>Toglie alle membra lasse il Suo riposo<br/>Il timore de' Lampi, e tuoni fieri<br/>E de mosche, e mossoni il Stuol furioso!</p> <p style="text-align: center;"><b>Presto</b></p> <p>Ah che pur troppo i Suo timor Son veri<br/>Tuona e fulmina il Ciel e grandioso<br/>Tronca il capo alle Spiche e a' grani alteri.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Allegro non molto - Allegro</b></p> <p>Sous la dure saison écrasée de soleil,<br/>Homme et troupeaux se languissent, et s'embrase<br/>le pin.<br/>Le coucou se fait entendre,<br/>et bientôt d'une seule voix<br/>Chantent la tourterelle et le chardonneret.</p> <p>Zéphyr souffle doucement, mais, tout à coup,<br/>Borée s'agite et cherche querelle à son voisin.<br/>Le pâtre s'afflige, car il craint<br/>L'orage furieux, et son destin.</p> <p style="text-align: center;"><b>Adagio - Presto - Adagio</b></p> <p>À ses membres las, le repos est refusé :<br/>La crainte des éclairs et le fier tonnerre<br/>Et l'essaim furieux des mouches et des taons.</p> <p style="text-align: center;"><b>Presto</b></p> <p>Ah, ses craintes n'étaient que trop vraies,<br/>Le ciel tonne et fulmine et la grêle<br/>Coupe les têtes des épis et des tiges.</p> |
|---|---|

**Concerto no 3 en fa majeur, op. 8, RV 293, L'Autunno (L'Automne)**

|  |  |
|--|--|
| <p><b>Allegro</b></p> <p>Celebra il Vilanel con balli e Canti<br/>Del felice raccolto il bel piacere<br/>E del liquor de Bacco accesi tanti<br/>Finiscono col Sonno il lor godere.</p> <p><b>Adagio molto</b></p> <p>Fa ch'ogn'uno tralasci e balli e canti<br/>L'aria che temperata dà piacere,<br/>E la Stagion ch' invita tanti e tanti<br/>D'un dolcissimo Sonno al bel godere.</p> <p><b>Allegro</b></p> <p>I cacciator alla nov'alba à caccia<br/>Con corni, Schioppi, e canni escono fuore<br/>Fugge la belua, e Seguono la traccia;</p> <p>Già Sbigottita, e lassa al gran rumore<br/>De' Schioppi e canni, ferita minaccia<br/>Languida di fuggir, mà oppressa muore.</p> | <p><b>Allegro</b></p> <p>Par des chants et par des danses,<br/>Le paysan célèbre l'heureuse récolte<br/>Et la liqueur de Bacchus<br/>Conclut la joie par le sommeil.</p> <p><b>Adagio molto</b></p> <p>Chacun délaisse chants et danses :<br/>L'air est léger à plaisir,<br/>Et la saison invite<br/>Au plaisir d'un doux sommeil.</p> <p><b>Allegro</b></p> <p>Le chasseur part pour la chasse à l'aube,<br/>Avec les cors, les fusils et les chiens.<br/>La bête fuit, et ils la suivent à la trace.</p> <p>Déjà emplie de frayeur, fatiguée par le fracas des<br/>armes<br/>Et des chiens, elle tente de fuir,<br/>Exténuée, mais meurt sous les coups.</p> |
|--|--|

**Concerto no 4 en fa mineur, op. 8, RV 297, L'Inverno (L'Hiver)**

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Allegro non molto</b></p> <p>Aggiacciato tremar trà nevi argenti<br/>Al Severo Spirar d'orrido Vento,<br/>Correr battendo i piedi ogni momento;<br/>E pel Soverchio gel batter i denti;</p> <p><b>Largo</b></p> <p>Passar al foco i di quieti e contenti<br/>Mentre la pioggia fuor bagna ben cento</p> <p><b>Allegro</b></p> <p>Caminar Sopra 'l giaccio, e à passo lento<br/>Per timor di cader gersene intenti;</p> <p>Gir forte Sdruzziolar, cader a terra<br/>Di nuove ir Sopra 'l giaccio e correr forte<br/>Sin ch'il giaccio si rompe, e si disserra;</p> <p>Sentir uscir dalle ferrate porte<br/>Sirocco Borea, e tutti i Venti in guerra<br/>Quest'è 'l verno, ma tal, che gioja apporte.</p> | <p><b>Allegro non molto</b></p> <p>Trembler violemment dans la neige étincelante,<br/>Au souffle rude d'un vent terrible,<br/>Courir, taper des pieds à tout moment<br/>Et, dans l'excessive froidure, claquer des dents;</p> <p><b>Largo</b></p> <p>Passer auprès du feu des jours calmes et contents,<br/>Alors que la pluie, dehors, verse à torrents;</p> <p><b>Allegro</b></p> <p>Marcher sur la glace, à pas lents,<br/>De peur de tomber, contourner,</p> <p>Marcher bravement, tomber à terre,<br/>Se relever sur la glace et courir vite<br/>Avant que la glace se rompe et se disloque.</p> <p>Sentir passer, à travers la porte ferrée,<br/>Sirocco et Borée, et tous les Vents en guerre.<br/>Ainsi est l'hiver, tel qu'il est, il apporte ses joies.</p> |
|---|---|